

Tch'ou-lo ⑩ suivit l'empereur dans son expédition contre le *Kao-li*¹⁾; on lui décerna le nom de *Ho-sa-na kagan* ⑩; on lui fit des présents très considérables. La dixième année (614), le premier mois, la princesse de *Sin-i* le prit pour époux; on lui donna mille tuniques en soie ornée de fleurs et dix mille pièces de soie unie. L'empereur se proposait de lui rendre son ancien territoire, mais à cause de l'expédition militaire dans le *Leao-tong*, il n'en eut point encore le loisir. Chaque fois, (*Tch'ou-lo*) ⑩ accompagna l'empereur dans ses tournées.

Lors des troubles de *Kiang-tou*²⁾, (*Tch'ou-lo*) ⑩ suivit (*Yu-wen*) *Hoa-ki*³⁾ au nord du (*Hoang*) *ho*. (*Yu-wen*) *Hoa-ki* étant sur le point d'être défait, (*Tch'ou-lo*) ⑩ s'enfuit et revint à la capitale; il fut mis à mort par les *Tou-kiue* septentrionaux.

II.

(*Kieou T'ang-chou*, chap. CXCIV, b).

Les *Tou-kiue* occidentaux ont à l'origine le même ancêtre que les *Tou-kiue* septentrionaux⁴⁾. Autrefois *Mou-han*⁵⁾ eut une dispute avec *Chapo-lio* kagan; c'est pourquoi ils se séparèrent et formèrent deux (peuples). Le pays (des *Tou-kiue* occidentaux) fut l'ancien territoire des *Ou-suen*⁶⁾; à l'est, il allait jusqu'au royaume des *Tou-kiue*⁷⁾; à l'ouest, jusqu'à la mer *Lei-tchou*⁸⁾ (mer d'Aral); au sud, jusqu'à *Sou-lei* (Kachgar); au nord,

1) En 612, l'empereur dirigea une expédition contre le royaume Coréen de *Kao-li*, et, après une campagne de plus d'un an, dut se retirer. Cet échec contribua fort à amener la chute de la dynastie *Soei*.

2) En 616, l'empereur *Yang* se transporta de *Lo-yang* à *Kiang-tou*, qui fait aujourd'hui partie de la ville préfectorale de *Yang-tcheou*, dans la province de *Kiang-sou*. Ce fut alors que la rébellion se déclencha dans l'empire.

3) *Yu-wen Hoa-ki* se saisit de l'empereur *Yang* en 618 et le fit mettre à mort; il se proclama lui-même empereur et alla avec son armée au Nord du *Hoang ho*; il fut tué en 619 par *Teou Kien-té*.

4) En effet, *Boumin* kagan, ancêtre des *Tou-kiue* septentrionaux, et *Istâmi* kagan, ancêtre des *Tou-kiue* occidentaux, sont tous deux fils du grand jабgou *T'ou-ou* (*T'ang chou*, chap. CCXV, b, p. 2 v°).

5) Il faudrait dire: «*Ta-lo-pien*, fils de *Mou-han*,...» Cf. p. 13, n. 1.

6) La vallée de l'Ili et ses alentours.

7) Les *Tou-kiue* septentrionaux.

8) Cette mer *Lei-tchou* 雷 煮 est mentionnée deux fois dans le *Choei king*, chap. II, p. 2 r° et 3 r°, mais au milieu d'une hydrographie si confuse qu'il semble impossible d'en déterminer la situation exacte; le *Hai kouo t'ou tche* (chap. III, carte des contrées occidentales à l'époque des *Han*) identifie la mer *Lei-tchou* avec la mer Caspienne qu'il ne distingue pas de la mer d'Aral.